

Кафедра німецької філології та перекладу
2 курс, 3 семестр
Екзаменаційна контрольна робота № 1
з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Erholung mit Disziplin

Das Nichtstun ist keine deutsche Erfindung. Denn auch nach Feierabend fällt es den Bundesbürgern schwer, sich einfach auszuruhen. Freizeit in Deutschland ist nicht nur anstrengend, sondern vor allem gut organisiert.

Raus aus den eigenen vier Wänden: Das war schon immer das oberste Freizeitprinzip der Deutschen. Doch ein Nachmittag im eigenen Schrebergarten reicht dazu schon lange nicht mehr aus. Städtetrips und Sportreisen werden bei den Deutschen immer beliebter. Und um dabei möglichst gut auszusehen, wird mehr oder weniger diszipliniert Sport getrieben.

Knapp 25 Millionen Deutsche schwitzen mindestens einmal pro Woche – die meisten von ihnen beim Joggen, Inlineskaten oder Radfahren. Darüber freut sich die Wirtschaft. Denn mit den Hobbys der Deutschen lässt sich richtig viel Geld verdienen.

Doch die Deutschen nutzen ihre Freizeit auch, um zu arbeiten. Jeder Dritte engagiert sich ehrenamtlich, davon viele im Verein – zum Beispiel im Fußball- oder im Kegelclub, im Schützenverein oder im Chor. Damit ist das Vereinsleben immer noch die liebste Freizeitbeschäftigung der Deutschen.

Jedoch erwarten Soziologen einen neuen Trend – weg vom Verein hinein in die eigenen vier Wände. Durch moderne Arbeitszeitmodelle haben viele Familienmitglieder immer seltener gleichzeitig frei. Die Wissenschaftler vermuten deshalb, dass die Deutschen in Zukunft ihre wenige gemeinsame Freizeit eher zuhause mit Partner und Familie verbringen werden.

~1300 знаків

Кафедра німецької філології та перекладу
2 курс, 3 семестр
Екзаменаційна контрольна робота № 1
з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Мій знайомий їсть напівфабрикатами, коли не має часу приготувати їжу.
2. Я належу до тих людей, *чис* улюблене заняття – годинами перемикати канали.
3. Увечері Карола збирається замісити тісто, щоб спекти на вечерю яблучний пиріг.
4. Ми подякували шеф-кухарю китайського ресторану, бо їжа нам дуже сподобалася.
5. Після мандрівки у гори ми вирішили трохи перепочити та посмажити м'ясо на грилі.
6. Сандра не мала часу добре поснідати, тому лише випила чашку чорного чаю з печивом.
7. Хто має багато вільного часу і хоче займатися своїм хобі, може вступити до якоїсь спілки.
8. *Якщо* ти хочеш приготувати *щось смачне* на десерт, можеш взяти мою куховарську книгу.
9. Ти міг би перевернути млинці, щоб вони не пригоріли? А я поки приготую для них начинку.
10. Ви підете (2 P.Pl.) з нами мандрувати в гори, після того як упакуєте в рюкзак *все необхідне*.
11. Нагадайте мені (*Höflichkeitsform*), будь ласка, *чим* треба змащувати пиріг – олією чи маслом.
12. Ти можеш займатися аеробікою вдома, якщо не маєш можливості відвідувати фітнес-центр.
13. Я часто *бачу*, як твій тато щось готує на кухні (*ohne NS*). – Так, він полюбляє пекти різні торти.
14. Запиши рецепт млинців з варенням, які смажила моя бабуся. Вони смакують неперевершено.
15. Щоб приготувати суп, тобі потрібно ще порізати лук, натерти моркву і все це трохи обсмажити.
16. У піцерії нас несвоєчасно *обслуговували* (*Passiv*). Крім цього, нам запропонували піцу, *якістю якої* ми залишилися незадоволені. Кому можна *про це поскаржитися*?
17. Якщо ти дійсно хочеш розважитися (*ohne wenn / falls*), ходімо з нами у вихідні на дискотеку! Там можна потанцювати та поспілкуватися *про все що завгодно* (*Passiv*).

~1400 знаків

Кафедра німецької філології та перекладу
2 курс, 4 семестр
Екзаменаційна контрольна робота № 2
з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Leipziger Mustermesse

Über acht Jahrhunderte alt ist die Stadt Leipzig und wegen ihrer günstigen Lage seit alters ein Handelsplatz zwischen Ost und West. Zweimal im Jahr, im Frühling und im Herbst, kommen Kaufleute in dieser bedeutenden Handelsmetropole der Welt zusammen, um das Neueste aus allen Wirtschaftszweigen zu präsentieren und zu erfahren.

In Leipzig wird eine alte Urkunde aufbewahrt, laut der Leipzig das Stadtrecht erhielt, weil hier Märkte stattfanden. Kaufleute aus Europa und aus dem Orient, Italiener und Türken, Serben und Niederländer, Franzosen und Griechen brachten auf großen Pferdewagen verschiedenste Waren, die verkauft oder gegen andere getauscht wurden. Die Entwicklung der Maschine im 19. Jahrhundert führte zu so einer Steigerung der Produktion, dass selbst die Weltmesse Leipzig nicht imstande war, die ganze Menge von Gütern aufzunehmen. Es war auch nicht mehr nötig: Die Massenfabrikation ermöglichte den Warenverkauf anhand von Mustern, so dass sich die Messe bis zum Ersten Weltkrieg zu einer Mustermesse wurde.

In den folgenden Jahren entstanden in der Innenstadt Leipzigs mehrere große Messehäuser, die an die Stelle der alten Handelshöfe und der zahlreichen Buden traten. Als im Herbst 1918 die erste Technische Messe stattfand, erwiesen sie sich aber für schwere Exponate als nicht geeignet. So musste man auf dem heutigen Messegelände riesige Hallen bauen.

Heutzutage ist die Leipziger Messe größer und bedeutender geworden als vorhin und gibt Impulse für den weltweiten Produktionswettbewerb. Zweimal jährlich ist die ganze Welt hier zu Gast. Auf dem Land-, Wasser- und Luftwege reisen Menschen aller Erdteile an, um in Dutzenden von Messehäusern und -hallen sowie Pavillons und auf dem Freigelände „die Welt in einer Nuss“ zu sehen.

~ 1500 знаків

Кафедра німецької філології та перекладу
2 курс, 4 семестр
Екзаменаційна контрольна робота № 2
з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Нагадай мені, коли має відбутися показ мод у Лондоні.
2. Ми покликали продавця, щоб приміряти пару золотих обручок.
3. Улітку мої друзі їдуть до казкової Австрії, щоб помандрувати в Альпах.
4. У дев'яності роки Берлін вважався найбільшим будівельним майданчиком Європи.
5. Після того як черевики *було відремонтовано (Passiv)*, вони виглядають як новенькі.
6. Я не можу пригадати, на якій річці розташований Регенсбург, на Дунаї чи на Майні.
7. Мені розповідали про один модний бутік (*Passiv*), *в якому* можна недорого одітись.
8. Карлу легко впізнати за її шикарним зовнішнім виглядом, *за яким* вона завжди слідкує.
9. Де можна відремонтувати мої старі чоботи (*Passiv*), підбори яких я нещодавно зламала?
10. *Приміривши* нові чоботи зі шкіри, він попросив іншу пару, бо ці йому тиснули (*Satzgefüge*).
11. Я раджу тобі зробити коротку зачіску, бо за коротким волоссям легше доглядати (*Satzreihe*).
12. Моя сестра носить дорогі аксесуари, над дизайном яких працювали у Парижі (*Passiv Perfekt*).
13. У відділі взуття мені запропонували стильні полуботки, які добре пасували до мого нового іміджу.
14. Над цією колекцією одягу працювали найвідоміші дизайнери, *до яких* належить також Лагерфельд.
15. Подорожуючи з Дюссельдорфу до Штутгарта, ми проїжджали через Трір, *найстаріше* німецьке місто.
16. У вихідні нас запросили у кафе на набережній (*Passiv Perfekt*), де можна розслабитися та покупатися в Дніпрі.
17. У Німеччині водії автобусів не зупиняються на зупинках, якщо нікому не потрібно виходити чи заходити.
18. Наш парк розваг на вулиці Гоголя подобається мені найбільш увечері, коли тисячі вогнів надають йому розкішного вигляду.
19. Як нам знайти міську бібліотеку? – Повернувши за ріг, ви побачите (2 *P.Pl.*) міст через Дунай, який веде прямо до бібліотеки.

~1500 знаков